

CONVENI SUBVENCIONAL ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I BITÓ PRODUCCIONS, SL PER A LA CELEBRACIÓ DE LA 6a EDICIÓ DEL FESTIVAL TEMPORADA ALTA AMÈRICA LLATINA

REUNITS

D'una banda, el Sr. Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, la senyora Marta Montalbán Gallego, en nom i representació de Bitó Produccions, SL,

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 1 de març de 2016 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

La segona, amb DNI número com a representant legal de Bitó Produccions, SL, domiciliada al c/ Pati del Teatre, número 2 de Salt (17190), Girona, i amb CIF número B-17310947.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dóna suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. Bitó Produccions, SL és una societat mercantil de responsabilitat limitada que té per objecte, entre d'altres activitats, el disseny, la gestió i l'organització d'exposicions i festivals. Amb aquesta finalitat, l'entitat en col·laboració amb els Ajuntaments de Girona i Salt, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Girona organitza Temporada Alta, un festival d'arts escèniques que se celebra a les ciutats de Girona i Salt durant la tardor.

Al llarg de seva història el festival s'ha guanyat el reconeixement del sector, del públic i de la premsa especialitzada, que l'ha qualificat com el millor festival de l'Estat espanyol, fins a convertir-se en un esdeveniment de referència que comença a fer-se lloc entre els principals festivals europeus. El festival programa grans noms de l'escena internacional i es complementa amb la voluntat de ser una plataforma de presentació de nous talents. Tot això, juntament amb la programació de gèneres diversos, per a diferents públics i una acurada oferta d'activitats paral·leles, ha convertit el festival Temporada Alta en una cita ineludible. El reconeixement del festival ha permès que es pugui presentar a altres indrets internacionals.

3. Bitó Produccions, SL col·labora des de l'any 2012 amb Timbre 4, entitat cultural argentina, per presentar a Buenos Aires un programa d'actuacions de companyies d'artistes catalans. L'any 2013, l'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL signen un conveni de col·laboració amb l'objectiu de presentar el festival Temporada Alta Catalana a Buenos Aires i mostrar les propostes escèniques més interessants de l'escena



Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsada
Generalitat de Catalunya
23/05/2018

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002GXCO7V5WG2CSFE1JAG40ZWMYVIDOE

Data creació còpia:
04/02/2020 12:10:54
Data caducitat còpia:
04/02/2023 00:00:00
Pàgina 1 de 7

catalana. Posteriorment, a principis de l'any 2014, amb el nom de "Semana Cultural Catalana en Timbre 4 / Temporada Alta Catalana en Buenos Aires", es presenten a la sala Timbre 4 de Buenos Aires diversos espectacles catalans presentats prèviament al Festival Temporada Alta 2013 a Girona i Salt. La col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL continua el 2015 ampliant l'àmbit geogràfic a Montevideo (Uruguay) on es presenten diversos espectacles a l'espai Sala Verdi.

Els anys 2016 i 2017, la programació prevista per a Argentina i Montevideo es va presentar també a Lima (Perú).

Enguany, s'ha celebrat la 6a edició del Festival de teatre Temporada Alta a Buenos Aires (Argentina) de l'1 a l'11 de febrer, a Montevideo (Uruguay) de l'1 al 13 de febrer i a Lima (Perú) del 10 al 25 de febrer.

L'esdeveniment ha comptat amb la participació de tres companyies de teatre i circ catalanes que han presentat els seus espectacles a les tres ciutats on s'ha dut a terme l'esdeveniment. Les companyies són:

La companyia _____ amb l'espectacle *Pluja* (amb la col·laboració especial de _____)
La companyia _____ amb l'espectacle *Indomador*
amb l'espectacle *Psicosi de les 4.48*

La dramaturgia catalana _____ i el dramaturg balear _____ també han participat en un torneig de dramàturgia que s'ha dut a terme a la Sala Timbre 4 de Buenos Aires els dies 7, 9 i 11 de febrer de 2018.

4. L'Institut Ramon Llull valora molt positivament la realització de la celebració de la 6a edició del Festival Temporada Alta a Llatinoamèrica (Argentina, Uruguai i Perú), ja que ho considera estratègic per tal de promoure i donar a conèixer la creació cultural catalana en aquests països contribuint a assolir els seus objectius de divulgació internacional de la creació artística catalana.

En virtut d'això, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- Objecte

L'objecte d'aquest conveni és establir la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i Bitó produccions, SL per tal de fer possible la celebració de la Setmana catalano-balear en el marc de la 6a edició del Festival de teatre Temporada Alta que s'ha dut a terme a Buenos Aires (Argentina), Montevideo (Uruguay) i Lima (Perú) de l'1 al 25 de febrer de 2018.

El Festival ha comptat amb la participació dels artistes i les companyies que es detallen en Annex I.

SEGONA.- Import total

El cost total derivat de l'organització de la 6a edició del Festival Temporada Alta a Amèrica Llatina és de DINO MIL TRES-CENTS VINT-I-CINC EUROS (19.325,00 €) segons pressupost que s'adjunta com a Annex II.

TERCERA.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull aportarà, amb càrrec al seu pressupost 2018, l'import màxim de NOU MIL EUROS (9.000,00 €) a Bitó Produccions, SL amb càrrec a la partida pressupostària 004 043 404320 Creació –



Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsada
Generalitat de Catalunya
23/05/2018

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002GXCO7V5WG2CSFE1JAG40ZWMYVIDOE

Data creació còpia:
04/02/2020 12:10:54
Data caducitat còpia:
04/02/2023 00:00:00
Pàgina 2 de 7

Promoció Exterior Arts Escèniques – Equipaments i Festivals de l'Àrea de Creació - Subvencions, per al finançament de les despeses que es detallen a continuació el pressupost de les quals s'adjunta en Annex II:

- La totalitat de les despeses derivades de publicitat i promoció de l'esdeveniment i de les assegurances.
- Part de les despeses tècniques i de producció de l'esdeveniment.
- Part de les despeses derivades de l'allotjament:
 - A Buenos Aires de
 - A Buenos Aires de
 - A Buenos Aires, Montevideo i Lima de la companyia (i
 - La companyia ((
- Part de les despeses derivades del desplaçament Bali - Buenos Aires – Montevideo - Lima – Barcelona de la companyia Animal Religion (i
- Part de les despeses derivades del desplaçament Barcelona - Montevideo - Buenos Aires – Lima – Barcelona d' la companyia ((
- Part de les despeses derivades del desplaçament Barcelona - Buenos Aires – Barcelona de
- Part de les despeses derivades del desplaçament Palma de Mallorca - Buenos Aires i Montevideo - Palma de Mallorca de
- Part de les despeses derivades del desplaçament Barcelona - Buenos Aires – Montevideo - Lima – Barcelona de

QUARTA.- Obligacions de Bitó, SL

Bitó Produccions, SL assumeix l'obligació d'organitzar la 6a edició del Festival Temporada Alta a Argentina, Perú i Uruguai i assumeix, directament o a través de patrocini públic o privat, totes les despeses derivades de l'organització d'aquesta activitat exceptuant les que l'Institut Ramon Llull assumeix.

Bitó Produccions, SL es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

CINQUENA.- Justificació

Bitó Produccions, SL haurà de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 27 de juny de 2018, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

	Doc. original signat per: Còpia autèntica i compulsada Generalitat de Catalunya 23/05/2018	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 04/02/2020 12:10:54 Data caducitat còpia: 04/02/2023 00:00:00 Pàgina 3 de 7
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  002GXCO7V5WG2CSFE1JAG40ZWMYVIDOE	

- 1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació dels resultats obtinguts. La memòria ha d'incloure un dossier de premsa, l'índex d'assistència de públic i una còpia de tot el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull.
- 2) Una memòria econòmica sobre els cost de l'activitat realitzada (d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull), on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, en el seu cas, es motivin les desviacions respecte el pressupost inicial.

b) La relació ha d'anar acompanyada de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, així com la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.

Es considerarà despesa realitzada aquella que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació de la subvenció.

La justificació haurà de ser amb factures originals i comprovants de pagament a nom del beneficiari de la subvenció.

c) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, caldrà indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb indicació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada. En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 15% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre ECO/172/2015 de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.



Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsada
Generalitat de Catalunya
23/05/2018

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002GXCO7V5WG2CSFE1JAG40ZWMYVIDOE

Data creació còpia:
04/02/2020 12:10:54
Data caducitat còpia:
04/02/2023 00:00:00
Pàgina 4 de 7

SISENA.- Pagament

L'Institut Ramon Llull efectuarà un únic pagament per un import de NOU MIL EUROS (9.000,00 €) a Bitó Produccions, SL pels conceptes acordats en aquest conveni, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de la documentació justificativa detallada a la clàusula cinquena d'aquest conveni degudament avaluada i conformada per la cap de l'Àrea de Creació.

Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social.

SETENA.- Vigència del conveni

Aquest conveni serà vigent des del moment de la seva signatura fins el dia 31 d'agost de 2018.

VUITENA.- Causes de resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del prest conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- e) Les generals establertes a la legislació vigent.

NOVENA.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seràn competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

DESENA.- Naturalesa jurídica del conveni

Aquest conveni té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplar i en català, a les respectives seus en data **24 ABR. 2018**

Manuel Forcano
Director de l'Institut Ramon Llull

Marta Montalbán Gallego
Bitó Produccions, SL



Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsada
Generalitat de Catalunya
23/05/2018

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002GXCO7V5WG2CSFE1JAG40ZWMYVIDOE

Data creació còpia:
04/02/2020 12:10:54
Data caducitat còpia:
04/02/2023 00:00:00
Pàgina 5 de 7